

中央民族大学“985工程”中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究创新基地文库

中国少数民族非物质文化遗产研究系列

(台湾)中研院历史语言研究所中国西南少数民族文书译解系列

主编◎文日焕

民国时期湘西苗族调查实录

(1~8卷)

Investigative Records of the Miao in Western Hunan
during the Period of the Republic of China

祭日月神卷

Worshipping Sun and Moon Wheel Deities

石启贵 ◎ 编著

麻树兰 石建中 / 整理译注 王明珂 / 协编

民族出版社

中央民族大学“985工程”中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究创新基地文库

中国少数民族非物质文化遗产研究系列
(台湾)中研院历史语言研究所中国西南少数民族文书译解系列

主编◎文日焕

民国时期湘西苗族调查实录

(1~8卷)

Investigative Records of the Miao in Western Hunan
during the Period of the Republic of China

祭日月神卷

Worshipping Sun and Moon Wheel Deities

石自书◎编著

麻树兰 石建中 / 整理译注 王明珂 / 协编

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

民国时期湘西苗族调查实录·祭日月神卷/石启贵编著.
北京:民族出版社,2009

(中国少数民族非物质文化遗产研究丛书)

ISBN 978-7-105-09903-0

I. 民… II. 石… III. ①苗族—民族调查—湘西土家族苗族自治州—民国 ②苗族—祭祀—民族文化—调查—湘西土家族苗族自治州—民国 IV. K281.6 K893.16

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 052652 号

民国时期湘西苗族调查实录——祭日月神卷

Min Guo Shi Qi Xiang Xi Miao Zu Diao Cha Shi Lu

出版发行:民族出版社

社 址:北京市和平里北街14号 邮编:100013

电 话:010-64228001 (编辑室)

010-64224782 (发行部)

网 址: <http://www.mzcbs.com>

印 刷:北京佳顺印务有限公司

经 销:各地新华书店

版 次:2009年7月第1版 2009年7月北京第1次印刷

开 本:787毫米×1092毫米 1/16

字 数:450千字

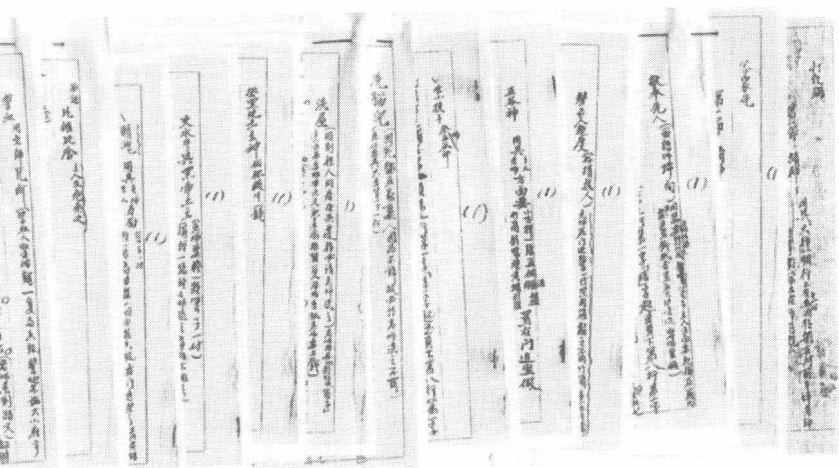
印 张:33.5

印 数:0001-1800册

全套定价:1500.00元 (共8卷)

ISBN 978-7-105-09903-0 / K·1515 (汉706)

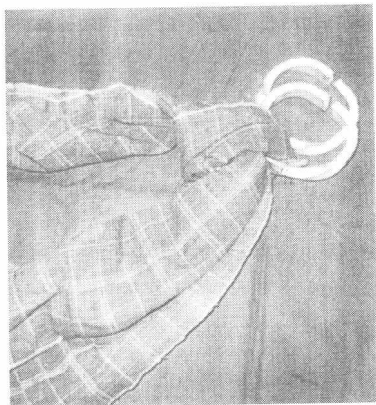
该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换。



石启贵先生“祭日月神”调查材料



巴代祭日神法事



椎牛愿标



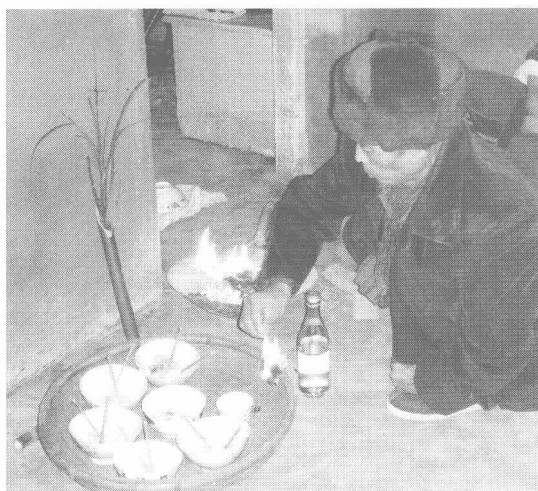
“吐昂”神堂的摆设物



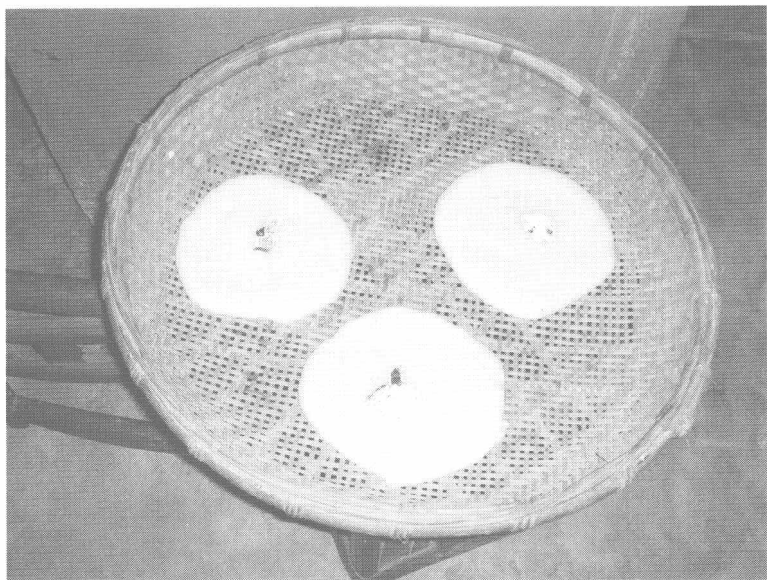
“吐昂”巴代手持丑旗驱鬼



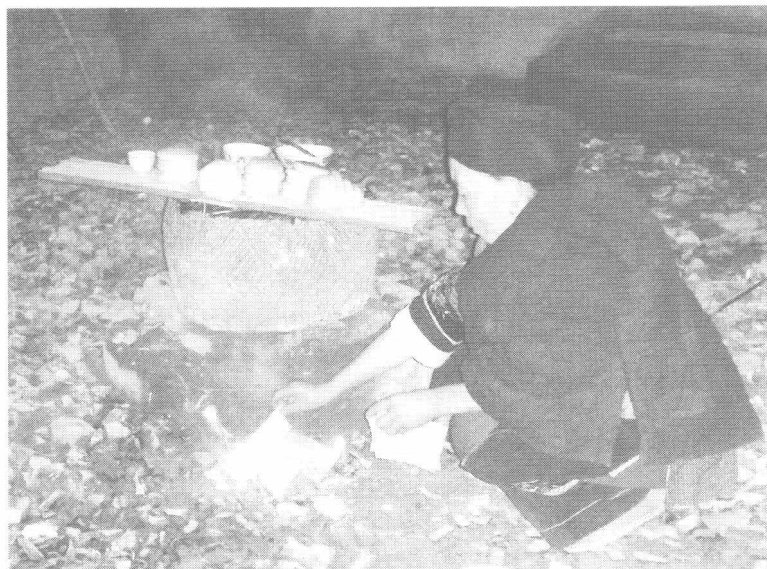
“吐昂”巴代身披孝帕寻新亡魂



“喜香”给祖先敬献酒肉



“喜香” 驱邪火子粑



“喜香” 主妇焚纸钱敬祖先

目 录

卷首语	1
一、祭日月神（布冲他力 Bul Qod Tead Lis）	4
第一节 请神（村肱 Ceit Ghunb）	5
第二节 求神保佑（村肱及候 Ceit Ghunb Jid Heut）	33
第三节 驱邪除灾（克肱己肱 Kheut Ghunb Jit Ghunb）	43
第四节 送神（送肱 Songt Ghunb）	63
二、祭家先（送琶夯果 Songt Nbeat Hangd Ghaot）	87
第一节 请神（村肱 Ceit Ghunb）	89
第二节 除怪（挤格 Jit Gheix）	121
第三节 交牲（交琶 Giaod Nbeat）	127
第四节 送神（送肱 Songt Ghunb）	144
三、敬奉先人（喜香 Xid Xangb）	162
四、替新亡招魂（吐昂 Tongd Ngangs）	205
五、祭五谷神（料农 Liaot Nongt）	242
六、生孩祭谷神（料代农 Liaot Deb Nongt）	286
七、洗猫儿（查忙 Nzead Mab）	325
八、洗屋（查比 Nzead Bloud）	349

九、愿标许愿（禾愿及巴 Ghaob Yanb Jid Beal）	364
十、水牛许愿（大业及巴 Dab Niex Jid Beal）	403
十一、赎魂（料贵 Liaot Guib）	444
十二、驱疟鬼（剖比雉比舍 Nbeud Bid Nongx Bid Shed） ...	454
十三、退作怪的古树（希都 Xid Ndut）	473
十四、誓血（呼情 Hud Ngend）	520

卷 首 语

湘西苗族巴代雄专用苗语进行祭祀的对象有大祖、元祖、寨祖、家祖、雷祖、龙祖、祖师、谷粟祖、日月神祖等。在以这条中轴线为主的范围内，又分有各个种类，光苗祀就有五十四堂之多。前几卷所载吴、龙、廖、石、麻等姓“椎牛”，施、时姓“椎猪”及“接龙”是苗教中之大祭祀，本《祭日月神卷》^①含十四堂中、小祭祀，且是湘西苗区传统祭祀中一部分。其目的不外避祸求福。关于求福又可分为两类：一为求财，二为求子。但有许多祭典，一面为避祸，同时也为求福。如苗教中“椎牛”，为疾病而举行，为求子也举行。客教中“还雉愿”，除疾病举行外，还有举行“求子愿”、“求财愿”。

苗祭司巴代除举行椎牛、椎猪大祭典始穿袍戴冠外，做小法事时，多穿苗服便衣。法器多达数十种。诸如：

竹柝，苗称“禾信”(ghaob xenb)，是湘西地区苗族巴代雄祭司独用的法器。竹柝是用竹筒为原料制成的。有单节柝、双节柝、三节柝乃至多节柝等，有单柝一体、双柝连体、三柝共体等多种规格。长短不等、大小不一。单节柝用竹三四节，二三尺余长，直径约五寸，两头的两节只用小半节，中部的节筒凿开两行眼孔，中箴一块，削箴内部成薄片，

两端各上小尖一颗，使之突出，较竹原部位略高，用箬竹棍击之，“咚咚”作响。据祭司说，竹杵是招神赶鬼的信号。

蜡香碗，苗名叫“胆定”（deal jenb，凤凰土语叫 deal dib）。此碗不是一般常用的瓷碗，而是苗祭司行法事时，专装用纸钱包着黄蜡来烧的特制金属的小碗。据巴代雄苗祭司说，此碗是巴代祭司、祖师祭祀仪式重要阵地，类似“指挥中心”。

金铃，苗名叫“其没”（nkid mel），是用金属铜制成的响器。常见的是钟形，里面悬着金属小锤，摇动时发出“叮叮”的响声。据苗祭司说，这铃声是祭司请祖师出驾的信号。铃柄上都铸有神头像，它具有招神和驱鬼除魔的功能。铃柄顶端的圆孔，系着祭主每堂祭神时赠予的各种不同颜色的布条，以示纪念，亦是业绩的标志。

骨筭，苗名叫“康”（kangt），是祭司行法事用的一种占卜吉凶的法器。它是由一种椎牛之后水牛的两片连骨做成（也有用竹子做的，但不能用在椎牛法事中）。筭身要稍为弯曲，长三寸二分，宽度寸把不等，形似瓦片状。据苗祭司说，起初师傅是个瞎子，为了摸筭方便，并用一根长约二尺左右的绳索把两半块筭子连接起来，绳索中间系着特制有眼孔的小铜钱一个。此筭行法事占卜时，把筭抛在簸箕里或地上。两片均仰为阳筭，均俯为阴筭，一俯一仰为胜（顺）筭。

本卷“祭日月神”等十四堂祭仪中，大致可分为五种类型：一、因鬼怪以为不祥而求驱除。如“祭日月神”、“洗屋”、“洗猫儿”、“退作怪的古树”。二、因病求愈。如“祭家先”、“赎魂”、“驱疮鬼”、“生孩祭谷神”。三、因遇灾或失财而求发旺。如“祭五谷神”、“愿标许愿”、“水牛许愿”。四、因人死而寻亡安亡。如“替新亡招魂”、“敬奉

先人”（本堂是无病无死而常祭）。五、因纠纷而求仲裁。如“誓血”。

最后还要说明：本卷十四堂中小祭祀，原文稿标题，有三堂在整理时做了更改：一、“打乾锣”改为“祭日月神”；二、“祭黑帝土主神”改为“愿标许愿”；三、“交水牛与黑帝土主”改为“水牛许愿”。更改原因，见书中有关正文“整理译注者按”，此不赘述。

注释：

①见原文本 MT-015 打乾锣。

一、祭日月神（布冲他力 Bul Qod Tead Lis）

[整理译注者按]

本篇原文稿译名为“打乾锣”，石启贵先生于1940年编著《湘西土著民族考察报告书》时，他也许觉得此译不很确切，而“又无有相当汉意翻译”，故采用苗族原生称谓“布冲他力”（bul qod tead lis）。此次经“田野”调查，据巴代祭司释义，“布冲他力”，其汉意为“祭日月神”。

苗语“布冲他力”的“冲”，汉意为车。苗民将圆形且又转动的物体称“冲”（车）。因太阳和月亮形圆而且又不断地移动，故古代苗民将于白天拜祭太阳称“冲内 qod hneb”（祭日神），于夜晚拜祭月亮称“冲莽 qod hmangt”（祭月神）。关于“他力”，汉意为驱赶、革除，“力”为凶煞，“他力”即驱除凶煞。此堂“布冲他力”祭仪，汉意即为敬请日月神驱除凶煞之意。

苗民除驱逐凶煞痛恨仇人冤家外，还惟恐先祖在与人吃过猫、鸡血咒殃及自身和给子孙带来灾难。故在巴代祭司行法时，不仅咏诵神辞驱赶凶煞，还革除污血、痛斥仇人冤，并令其爬上“途冲 ndut qod”（神树），然后请日月神将其统统赶往“枯内枯腊 khud hneb khud hlat”（天穹）去。使祭主从此杜绝灾祸，获得清吉平安。

一、祭日月神（布冲他力 Bul Qod Tead Lis）

第一节 请神（村肱 Ceit Ghunb）

[整理译注者按]

原稿标题为“请鬼”，整理时改为“请神”。请神在正屋门前，巴代先将前一日在祭主家里剪就的纸幡挂在三根“车树”干上，再把纸旗围树干成半圆形。阶下放小桌，桌上摆饭碗十二个，碗底向上，底座中盛酒，用代酒盅。再以一小碗，内燃黄蜡。巴代立在阶前。右手执筭，左手摇铃，口中念神辞，即开始请神。在诵辞之前，先作腔韵三声。接着继续诵辞，其大意是巴代用蜡烟为介媒，到神界请得祖师神员下来。神辞诵毕，即将筭子抛在地，视筭以卜神之是否降临。阴阳二筭，神尚未降临；须得胜筭，则神已降临了。

用具：大桌一个，桌上有十二个酒杯，摆在门前坪上，巴代手拿铃铛，立在桌前念。

瞎 于 岳， 阿 河 蒿！ (三)

xɑ⁴⁴ ʒi⁴⁴ ʒɔ⁴⁴, a⁴⁴ xɔ⁴⁴ xɔ⁴⁴!

Had yid yod, ad hod hod!

(巴代作腔韵三声)

耐 潭 卦 稿，

nhe³⁵ tɛ⁴⁴ qwa⁵⁴ qɣ²²,

Hneb dand ghuat gheul,

日 出 过 山

日出越过山坡，

腊 抓 作 仁。

lha⁵⁴ ta⁴⁴ tso³¹ zɛn⁴².

Hlat zhad zos renx.

月 落 到 山

月落抵及山岭。

瞎 叔 行 党 绍 牙，

tu⁴⁴ ʂu⁴⁴ ni³⁵ taŋ²² ʂɔ³⁵ zɑ⁴²,

Dud shud nib dangl shob reax,

巴代 到 等 声 邀

巴代我邀请祖师，

中 党 绍 难。

tɕuŋ⁵⁴ taŋ²² ʂɔ³⁵ nhe⁵⁴.

Jongt dangl shob hnant.

坐 等 声 喊

邀请宗师。

冬 棍 包 剖 老 摆，

tɕuŋ³⁵ qun³⁵ pu³¹ pɯ⁴⁴ lɔ²² pe⁴⁴,

Jongb ghunb baos bloud lol bed,

引 神 进 屋 来 满

带领祖师宗师抵及主家满屋，

一、祭日月神（布冲他力 Bul Qod Tead Lis）

包 重 老 从。

pu³¹ tsuŋ⁴ lo²² ʂu⁴⁴.

Baos zongx lol cud.

进 屋 来 塞

到达主家满户。

睹 叔 斗 禾 不 哲 刁 定，

tu⁴⁴ ʂu⁴⁴ tu²² o³⁵ pu⁵⁴ te⁵⁴ dhio⁵⁴ tien³⁵，

Dut shud doul aob but zhet nqot jenb，

巴代 手 烧 三 碗 烟 蜡

巴代我手烧蜡烟三碗，

斗 禾 不 如 刁 多。

tu²² o³⁵ pu³⁵ tuŋ⁴² dhio⁵⁴ tɕ²².

Boul aob bub rux nqot deul.

手 焚 三 堆 烟 火

手焚蜡烟三堆。

刁 潭 鲁 稿，

dhio⁵⁴ te⁴⁴ la⁵⁴ qɕ²²，

Nqot dand lot gheul，

烟 到 上 山

蜡烟升腾到山峰，

刁 肖 鲁 仁。

so⁵⁴ so⁵⁴ la⁵⁴ zen⁴².

Saot sot lot renx.

烟 到 上 山

蜡烟飞腾到山顶。

睹 叔 外 修 不 热 追 不，

tu⁴⁴ ʂu⁴⁴ we²² ɕɕ⁴⁴ pu³⁵ zo²² tei⁵⁴ pu²²，

Dud shud wel xeud bub ral zheit bul，

巴代 我 站 三 重 后 山

巴代我站在三重大山之背，

巴 对 外 修 不 热 追 仁。
pa⁵⁴ tei³⁵ we²² ɕɿ⁴⁴ pu³⁵ za²² tei⁴⁴ zen⁴⁴.
Beax deib wel xeud bub ral zheit rend.

巴代 我 站 三 重 后 山
我站在三列高岭之巅。

于 河 儿 稿，
zi⁵⁴ xo³¹ zo³¹ qɿ²²，
Yit hob ros gheul，
飞 雾 绕 山
升起大雾弥漫大山，
于 冬 儿 仁。
zi⁵⁴ tu⁵⁴ zo³¹ zen⁴².
Yit dut ros renx.

飞 云 绕 山
泛起云团覆盖峻岭。
禾 赌 代 叔，
ɔ⁴⁴ tu⁴⁴ te³⁵ su⁴⁴，
Od dud deb shud，
盖 我 祭司
烟雾遮盖我巴代，

太 老 棍 对。
dhe⁵⁴ lu⁵⁴ qun³⁵ ten³⁵.
Ntet laot ghunb deib.
盖 下 祖师
云团覆盖我祖师。

目 歹 棍 不，
muŋ²² te⁴⁴ qun³⁵ pu²²，
Mongl dand ghunb bul，
去 到 祖 地
巴代我去到祖师大堂，